

Agar. Pero sobre todo, Lauth perfila la relación que se establece entre Ismael - Agar y Dios, siendo la primera vez que la Divinidad realiza una alianza con una mujer. Abraham expulsa, por mandato de Sara, a su primer hijo Ismael, aquél que había concebido con su esclava Agar, puesto que su mujer, Sara, era estéril. La comunidad abrahamista dará la espalda a Ismael, pero Dios continuará su pacto con él y sus descendientes. Los *muslimes*, el Islam.

*Abraham y sus hijos* de Reinhard Lauth supone una herramienta fundamental para comprender el Islam y para cualquier tipo de acercamiento a la religión musulmana. Ya sea desde aspectos de la historiografía medieval hasta nuestra contemporaneidad. Prohom edicions ha realizado un esfuerzo notable al lanzar al mercado una obra tan interesante, como vedada al gran público no especializado. Sin embargo, la problemática que tenemos con esta edición en castellano del *Abraham und die Kinder seines Bundes mit Gott* es, como en numerosas ocasiones, las imperfecciones de la traducción. En los tiempos que corren, es más que habitual (y más que impúdico) que cualquier obra en letra impresa aparezca plagada de faltas de ortografía. Es un mal de nuestro tiempo que los traductores contemporáneos posean un notable nivel en la lengua de recepción de la obra, pero tengan niveles bajísimos de la lengua a la cual deben verter el original. Así sucede con la presente traducción y con nuestro traductor que comete faltas ortográficas —sobre todo acentos— que desde las aulas recriminamos duramente a nuestros alumnos.

Mal que nos pese y dejando tildes, comas y otros elementos de nuestra querida ortografía la obra presente se va a erigir como elemento de ayuda para aquellos que son profanos a la lengua germánica y que precisan de documentación acreditada para conocer y precisar el Islam desde cualquier época o disciplina.

JORDI PARDO PASTOR

REINHARDT, Elisabeth, *La dignidad del hombre en cuanto imagen de Dios. Tomás de Aquino ante sus fuentes*, Pamplona, EUNSA, 2005, 244 p. ISBN: 84-313-2276-4.

Elisabeth Reinhardt es profesora de Historia de la Teología Medieval en la Facultad de Teología de la Universidad de Navarra. Con el título de «La dignidad del hombre» nos ofrece esta profesora un exhaustivo estudio acerca de la interpretación que hizo Santo Tomás de Aquino del versículo del Génesis 1, 26-27, que dice así: «Hagamos al hombre a nuestra imagen y semejanza». Desde su origen, el cristianismo ha basado la verdad sobre el hombre en este texto. Durante la Edad Media vino a ser la clave de bóveda en las consideraciones sobre el hombre, contando con la herencia patrística, en particular San Agustín. Entre los teólogos medievales que lo han estudiado con más detenimiento, está Santo Tomás de Aquino. La aportación del Aquinate a la clarificación del tema de la «dignidad del hombre», le ha valido el título de *Doctor humanitatis*, en palabras del papa Juan Pablo II, el cual, dirigiéndose a los asistentes al VIII Congreso Tomista Internacional (Roma, 13-IX-1980), les dijo que «Santo Tomás no sólo merecía ser llamado *Doctor Communis Ecclesiae*, sino también *Doctor humanitatis*, porque siempre estaba dispuesto a acoger los valores humanos de todas las culturas». Esta idea la repitió a los asistentes al IX Congreso (29-IX-1990) y al X Congreso (20-IX-2003).

El libro esta estructurado en tres partes. En la primera desarrolla de forma sistemática la dignidad natural del hombre creado a imagen de Dios. Destaca el lugar que ocupa el tema del hombre creado a imagen de Dios en la *Summa theologica*, así como la frecuencia e importancia que concede el Aquinate a este texto. Los restantes capítulos de esta parte desarrollan la noción de imagen en una aproximación metafísica, y los principales aspectos teológicos. La segunda parte desarrolla con más detalle algunos temas teológicos y filosóficos, como son las referencias cristológicas, la relación con la gracia y algunas implicaciones morales, como el crecimiento en virtudes. Por último, la tercera parte recoge estudios que guardan una relación remota con el tema de la imagen, pero que son importantes en la antropología aquiniana, como es el tema referido a la condición especial de las criaturas corpóreas en comparación con las criaturas espirituales o ángeles, y el tema del monopsiquismo que, como se sabe, postulaba un intelecto único para todos los hombres, según la interpretación averroísta de Aristóteles. La autora de este libro no ha escatimado rigor en el desarrollo del tema, y abundante información sobre cada uno de los aspectos desarrollados.

JORGE M. AYALA